

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Гнап, Владимир Александрович  
Должность: Первый проректор  
Дата подписания: 11.07.2022 09:51:21  
Уникальный программный ключ:  
8873f497f100e798ae8c92c0d38e105c818d5410

**МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
**ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОГО ТРАНСПОРТА**  
**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**  
**САМАРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПУТЕЙ СООБЩЕНИЯ**  
**(СамГУПС)**

## Иностранный язык

### рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Философия и история науки**  
Учебный план УП\_23.06.01\_ТНТ\_ПСЖДТПЭ\_2020\_ЗФО.plx  
Направление 23.06.01 Техника и технологии наземного транспорта

Подвижной состав железных дорог, тяга поездов и электрификация

Форма обучения **заочная**

Общая трудоемкость **5 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 180,25  
в том числе:  
аудиторные занятия 20  
самостоятельная работа 145,5  
часов на контроль 12

Виды контроля на курсах:  
экзамены 1  
зачеты 1

#### Распределение часов дисциплины по курсам

Курс	1		Итого	
	уп	рп		
Практические	20		20	
Контактные часы на аттестацию	1,75		1,75	
Контактные часы на аттестацию в период экзаменационных сессий	1		1	
Итого ауд.	20		20	
Контактная работа	22,75		22,75	
Сам. работа	145,5		145,5	
Часы на контроль	12	12	12	12
Итого	180,25	12	180,25	12

**1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Характер дисциплины «Иностранный язык» определяет ее цели: повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования; овладение обучающимися необходимым и достаточным уровнем коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях бытовой, культурной, профессиональной и научной деятельности при общении с зарубежными партнерами; совершенствование лингвистической подготовки для дальнейшего самообразования.

**2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ**

Индекс дисциплины:	Б1.Б.02
--------------------	---------

**2.1 Требования к предварительной подготовке обучающегося:**

Дисциплина " Иностранный язык " изучается на 1 курсе аспирантуры, являясь базовой компонентой профессионального цикла. Для освоения данной дисциплины требуется изучение профильных дисциплин, утвержденных в учебных планах специальности.  
Для успешного освоения дисциплины студент должен иметь базовую подготовку по иностранному языку в объеме программы высшего образования.  
Параллельно осваиваемые дисциплины: Научная и деловая межкультурная коммуникация, Деловая письменная коммуникация

**2.2 Дисциплины (модули) и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**

Речевой имидж делового человека  
Производственная практика, научно-исследовательская работа

**3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)****УК-3: готовностью участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач**

**Знать:** основные правила орфоэпии и орфографии иностранного языка, базовые коммуникативные модели иностранного языка, основные коммуникативные модели, обеспечивающие профессиональное и бытовое общение

**Уметь:** применять основные правила орфоэпии и орфографии иностранного языка, использовать базовые коммуникативные модели иностранного языка, использовать основные коммуникативные модели, обеспечивающие профессиональное и бытовое общение

**Владеть:** основными правилами орфоэпии и орфографии иностранного языка, базовыми коммуникативными моделями иностранного языка, основными коммуникативными моделями, обеспечивающими профессиональное и бытовое общение

**УК-4: готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках**

**Знать:** основные правила орфоэпии и орфографии иностранного языка, базовые коммуникативные модели иностранного языка, основные коммуникативные модели, обеспечивающие профессиональное и бытовое общение

**Уметь:** применять основные правила орфоэпии и орфографии иностранного языка, использовать базовые коммуникативные модели иностранного языка, использовать основные коммуникативные модели, обеспечивающие профессиональное и бытовое общение

**Владеть:** основными правилами орфоэпии и орфографии иностранного языка, базовыми коммуникативными моделями иностранного языка, основными коммуникативными моделями, обеспечивающими профессиональное и бытовое общение

**В результате освоения дисциплины (модуля) обучающийся должен**

<b>3.1</b>	<b>Знать:</b> профессиональную лексику на иностранном языке
------------	---

<b>3.2</b>	<b>Уметь:</b> переводить общие и профессиональные тексты на иностранном языке
------------	---

<b>3.3</b>	<b>Владеть:</b> одним из иностранных языков на уровне разговорного или читать и переводить со словарем
------------	--

**4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Компетенции	Литература	Инте ракт.	Примечание
-------------	---	----------------	-------	-------------	------------	------------	------------

	<b>Раздел 1. Морфологические характеристики номинативных частей речи</b>	<b>1/1</b>					
<b>1.1</b>	Морфология имени существительного.	Пр./С.р.	2/10	УК-3 УК-4	Л1.2 Л3.4		
<b>1.2</b>	Типы склонений	Пр./С.р.	2/10	УК-3 УК-4	Л1.2 Л2.2		
<b>1.3</b>	Способы выражения атрибутивных отношений.	Пр./С.р.	2/10	УК-3 УК-4	Л3.4		
<b>1.4</b>	Письменная самостоятельная работа (перевод научно-технических текстов с выборочным анализом лексики)	С/раб.	12	УК-3 УК-4	Л1.4		
	<b>Раздел 2. Морфология глагола</b>	<b>1/1</b>					
<b>2.1</b>	Общие понятия о морфологических категориях	Пр.	2	УК-3 УК-4	Л1.2 Л3.1		
<b>2.2</b>	Основные формы глагола и их функции	Пр.	2	УК-3 УК-4	Л2.2		
<b>2.3</b>	Общие понятия о видовременной системе глагола	Пр..	2	УК-3 УК-4	Л1.2 Л3.4		
<b>2.4</b>	Образование страдательного залога. Особенности перевода пассивных конструкций на русский язык	С/раб.	10	УК-3 УК-4	Л2.1 Л3.4		
<b>2.5</b>	Категория временной отнесенности в русском и иностранном языках	С/раб.	10	УК-3 УК-4	Л1.3 Л2.2		
<b>2.6</b>	Письменная самостоятельная работа (перевод научно-технических текстов с выборочным анализом лексики)	С/раб.	10	УК-3 УК-4	Л1.4		
	<b>Раздел 3. Перевод иноязычных текстов профессиональной направленности</b>		1/1				
<b>3.1</b>	Характеристики основных функциональных стилей	Пр./С.р.	2/10	УК-3 УК-4	Л1.2 Л1.5 Л2.2 Л3.2		
<b>3.2</b>	Морфосинтаксические и лексико-фразеологические характеристики научного стиля	Пр./С.р.	2/10	УК-3 УК-4	Л1.5 Л3.3		
<b>3.3</b>	Базовые коммуникативные модели, характерные для построения текстов разной функциональной направленности	Пр./С.р.	2/10	УК-3 УК-4	Л1.1 Л1.5 Л2.2 Л3.1		
<b>3.4</b>	Перевод иноязычных текстов профессиональной направленности	С/раб.	10	УК-3 УК-4	Л 1.4 Л1.5 Л2.3 Л3.2		
<b>3.5</b>	Редактирование и анализ переведенного текста	С/раб.	10	УК-3 УК-4	Л1.5 Л2.3 Л3.2		
<b>3.6</b>	Организация и написание научной статьи/делового письма на русском и иностранном языке	С/раб.	10	УК-3 УК-4	Л2.2		
<b>3.7</b>	Написание тезисов к научной статье и составление аннотации	С/раб.	13,5	УК-3 УК-4	Л2.2		

3.8	Иностранный язык как средство делового и профессионального общения.	Пр.	2	УК-3 УК-4	Л1.5 Л2.2 Л3.2		
-----	---	-----	---	-----------	-------------------	--	--

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Структура и содержание ФОС

#### 5.2. Показатели и критерии оценивания компетенций

##### Критерии оценки

По каждому вопросу экзаменационного билета выставляется промежуточная оценка по пятибалльной системе, которая утверждается членами комиссии. В протоколе выставляется общая средняя оценка.

По первому вопросу экзаменационного билета оценивается точность перевода, умение найти в русском языке эквивалент, соответствующий специфической конструкции на иностранном языке, знание специальной терминологии, стилистически правильное оформление перевода на русском языке.

Во втором задании оценивается умение быстро улавливать и грамотно передавать основное содержание прочитанного текста, делать общие выводы.

В третьем вопросе во время беседы на одну из предложенных тем объектом контроля является умение говорящего ясно излагать мысли, строить речь грамматически правильно, подбирать лексические единицы, наиболее полно раскрывающие тему, понимать вопросы экзаменаторов и правильно отвечать на них.

«отлично» - а) грамотное и точное выполнение письменного перевода, б) ясное и четкое изложение содержания прочитанного текста, с) грамматически и лексически корректно оформленные ответы на вопросы экзаменаторов, свободное поддержание беседы по теме научного исследования;

«хорошо» - а) грамотное и точное выполнение письменного перевода, б) передача основного содержания с незначительными ошибками, не искажающими смысл прочитанного текста, с) беседа с экзаменаторами по теме научного исследования (допускаются незначительные ошибки, исправляемые при дополнительных вопросах экзаменаторов);

«удовлетворительно» - а) письменный перевод текста с незначительными ошибками, не искажающими содержание текста, б) экзаменуемый испытывает затруднения при передаче содержания прочитанного текста, с) в беседе с экзаменаторами по теме научного исследования экзаменуемый допускает немногочисленные лексико-грамматические ошибки;

«неудовлетворительно» – а) выполнение менее 70% письменного перевода текста, б) многочисленные ошибки при передаче содержания прочитанного текста, в том числе смысловые нарушения, с) экзаменуемый допускает грубые грамматические, лексические и стилистические ошибки при ведении беседы либо не может поддерживать беседу по теме научного исследования.

#### 5.3. Типовые контрольные задания для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности

##### Структура вступительного экзамена

Вступительный экзамен по английскому языку состоит из трех этапов:

1. Чтение и письменный перевод со словарем оригинального текста по специальности объемом 1500 - 2000 печатных знаков. Время выполнения 45 минут.

2. Просмотровое чтение без словаря оригинального текста на английском языке по специальности объемом 850 - 900 печатных знаков и пересказ содержания текста на русском языке. Время выполнения 2-3 минуты.

3. Беседа на английском языке по теме «Обучение и научная работа в ВУЗе. Поступление в аспирантуру».

Примерные вопросы к 3-му заданию (английский язык):

1. What University did you graduate from? When did you graduate from the University?
2. Did you graduate from the university *summa cum laude*?
3. Did you do any research work when you were a student?
4. Where do you work at present?
5. What is (or will be) the subject of your research?
6. Why have you decided to take up this subject?
7. Who is your scientific supervisor? Is he/she a prominent scientist (scholar)?
8. Does your scientific supervisor help you in your investigations?
9. The subject of your work is supposed to be novel, isn't it?
10. In what way do you plan your scientific work?

## Структура кандидатского экзамена

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в 2 этапа.

Первый этап – не менее чем за 3 (три) недели до экзамена аспирант должен предоставить ведущему преподавателю письменный перевод на русский язык научного текста по специальности, опубликованного в зарубежных источниках информации объёмом 15 000 печатных знаков.

К переводу прилагается:

- 1) ксерокопия статьи (статей) с подробным описанием выходных данных источника;
- 2) терминологический англо-русский словарь по специальности, насчитывающий 150-200 терминов и терминологический сочетаний по профилю научно-исследовательской работы аспиранта;
- 3) библиографический список (словари печатные и электронные, использованные при переводе материала, учебные тексты и литература по тематике переведенного материала – не менее 5 изданий).
- 4) Письменный перевод должен быть оформлен в соответствии с требованиями.

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена.

Второй этап экзамена проводится устно и включает в себя три задания.

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объём 2300 – 2500 печатных знаков.

Время выполнения – 45-60 мин. Форма проверки – письменный перевод.

2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объём – 850 – 1000 печатных знаков. Время выполнения – 2-3 минуты. Форма проверки – передача извлечённой информации на английском языке.

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

Результаты экзамена оцениваются по пятибалльной системе (см. критерии оценки вступительного экзамена).

Примерные вопросы к 3-му заданию (английский язык):

1. What University did you graduate from? When did you graduate from the University?
2. Did you graduate from the university *summa cum laude*?
3. Did you do any research work when you were a student?
4. Where do you work at present?
5. What is (or will be) the subject of your research?
6. Why have you decided to take up this subject?
7. Is your work theoretical (practical, experimental)?
8. Who is your scientific supervisor? Is he/she a prominent scientist (scholar)?
9. What research is carried out at your department (in your laboratory)?
10. What is the key problem to be solved in your laboratory?
11. What is your opinion of the research carried out at your department (in your laboratory)?
12. Do you consult the head of the department on the problems connected with your PhD thesis?
13. Does your scientific supervisor help you in your investigations?
14. The subject of your work is supposed to be novel, isn't it?
15. Were there investigations carried out in any other laboratory (center)?
16. What can you tell us about the urgency of your work?
17. What points are of special significance in your scientific work?
18. Is there much or little material published on the subject of your investigation?
19. What is the theoretical value of your dissertation?
20. Are you familiar with foreign literature in your subject?
21. How is your work progressing?
22. In what way do you plan your scientific work?
23. Have you got much work to do?
24. What kind of experiments do you do?
25. Does it take you much time to do these experiments?
26. What methods do you employ while conducting your experiments?
27. What is the equipment used in your laboratory?
28. What problems are you dealing with now?
29. What is the main problem you are working at now?
30. What methods are of special importance in your work?
31. Have you already collected and arranged necessary data (facts, observations)?
32. Do you take an active part in the seminars which are held at your department (in your laboratory)? What problems are usually discussed at these seminars?
33. How do you check the data of your experiments?
34. Do your results agree with the accepted theory?

#### 5.4. Процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) деятельности

##### Вступительный экзамен

Учитывая перспективы практической и научной деятельности аспирантов, требования к знаниям и умениям на вступительном экзамене осуществляются в соответствии с уровнем следующих языковых компетенций: **Говорение и аудирование** - на экзамене поступающий должен показать владение неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах вузовской программной тематики. Оценивается умение адекватно воспринимать речь и давать логически обоснованные развёрнутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора.

**Чтение** - контролируются навыки изучающего и просмотрового чтения. В первом случае поступающий должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, максимально полно и точно переводить её на русский язык, пользуясь словарём и опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. При просмотровом /беглом/ чтении оценивается умение в течение ограниченного времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов, выявить основные положения автора и перевести текст на русский язык без предварительной подготовки, без словаря. Как письменный, так и устный переводы должны соответствовать нормам русского языка.

##### Кандидатский экзамен по иностранному языку

На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере. Аспирант должен владеть орфографическими, орфоэпическими, лексическими и грамматическими нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения. На экзамене оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связанность, смысловая и структурная завершённость, нормативность высказывания при говорении.

При чтении оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений данного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учётом общей адекватности перевода, т.е. отсутствия смысловых искажений, соответствия нормам и стилю языка перевода, включая употребление терминов.

Резюме прочитанного текста оценивается с учётом объёма и правильности извлечённой информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выяснить основные положения автора

#### 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

##### 6.1. Рекомендуемая литература

Л1.1	811.111 / 3-17-520403	Английский язык для профессионального общения
Л2.1	811.111(075) / Н6-375891	Английский язык
Л2.2	811.111 / М67-879720	Английский язык
Л1.2	811.111(075) / Н5-439551784	Английский язык для делового общения
Л1.3	811.111(075) / М6-301087864	Деловой иностранный язык
Л3.1	3680-112576625	Английский язык
Л1.4	811.111 / Т35-525912814	Английский язык

##### 6.3 Информационные технологии, используемые при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Э1	Практический языковой курс	<a href="http://www.engvid.com/english-lessons/">http://www.engvid.com/english-lessons/</a> <a href="http://www.cdllponline.org/">http://www.cdllponline.org/</a>	
Э2	Видеокурс разговорной практики	<a href="http://video-english.ru/recommended">http://video-english.ru/recommended</a>	
Э3	Грамматический курс	<a href="http://englishgrammarsecrets.com">http://englishgrammarsecrets.com</a>	
Э4	Интернетсловари	<a href="http://visual.merriam-webster.com/">http://visual.merriam-webster.com/</a>	
Э5	Практический курс чтения англоязычной литературы	<a href="http://www.manythings.org">http://www.manythings.org</a> <a href="http://www.english-online.org.uk">http://www.english-online.org.uk</a>	

### 6.3.1 Перечень программного обеспечения

ABBYY Lingvo15  
Диалог NIBELUNG  
Moodle/Teams  
Конструктор тестов 3

### 6.3.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

Scopus <http://www.scopus.com/>  
Book.ru <https://www.book.ru/>  
<http://elibrary.ru>

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Лингафонный кабинет (класс) – компьютеры, наушники, столы лингафонные, столы письменные, стулья офисные, доска аудиторная.

Мультимедийный кабинет (класс) – интерактивная доска, компьютер, усилительные колонки, проектор, стул ученический групповой, стулья офисные, доска аудиторная,

Учебная аудитория – телевизор, видеомаягнитофон, стул ученический групповой, стулья офисные, доска аудиторная.

Читальный зал библиотеки с неограниченным доступом в сеть Интернет.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Согласно требованиям ФГОС ВПО, образовательные технологии в рамках учебной дисциплины «Иностранный язык» рассматриваются как совокупность методов, приемов и средств, применяемых для обучения речевой деятельности на любом иностранном языке. Методической основой обучения учебной дисциплине «Иностранный язык» является комплексное сочетание традиционных методов:

- коммуникативно-когнитивного,
- аудиолингвального,
- аудиовизуального, а также инновационных образовательных технологий:
- технологий проблемного обучения (практические занятия на основе кейс-метода, практические занятия в форме практикума);
- игровых технологий (деловые и ролевые игры);
- технологий проектного обучения (самостоятельное чтение обучающимися иноязычной профессионально ориентированной и справочной литературы с последующим ее применением в исследовательском, творческом и информационном проектировании);
- интерактивных технологий (семинары-дискуссии);
- информационно-коммуникационных образовательных технологий (использование современных медиасредств для демонстрации анимационных и видеоматериалов - видеофильмов, фотографий, аудиозаписей, компьютерных презентаций).